



B O L E T I M M E N S A L MAIBARA KOHO

(ポルトガル語版)
2026

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo /
2º andar ☎ 0749-56-0577

9

*Embora esteja no idioma japonês, a versão em áudio do boletim mensal "Maibara Koho" **SETEMBRO** está disponível no site oficial da cidade de Maibara. Sinta-se à vontade para utilizá-lo.*

令和9年度 保育所・認定こども園等および放課後児童クラブの入所(園)・入会申し込み Inscrições para ingresso em creches, centros infantis credenciados e clubes de atividades após as aulas para o ano letivo de 2027

As inscrições serão aceitas pelo serviço de solicitação eletrônica disponível no portal "Myna Portal".

Início da distribuição dos guias informativos

24 de Setembro (quinta-feira)

Serão distribuídos na Divisão de Educação e Cuidados Infantis, na Divisão de Apoio às Crianças e aos Jovens, na Subprefeitura de Santo, em todas as instituições de educação infantil e nos clubes de atividades após as aulas do município.

Período de inscrição

De 9 (sexta-feira) a 25 (domingo) de outubro

※ Este é o período de inscrição para creches, instituições de educação infantil e clubes de atividades após as aulas do município. Para instituições localizadas fora do município, consulte previamente a Divisão de Educação e Cuidados Infantis da Prefeitura.

※ Informações detalhadas sobre o procedimento de inscrição serão divulgadas na edição de outubro do Informativo Maibara, no site oficial do município, entre outros meios.

※ Mesmo que deseje ingressar na instituição ou no clube após o início do ano letivo, faça a inscrição dentro do período indicado acima.

※ Prepare os documentos necessários como o comprovante de trabalho com antecedência para entregá-los dentro do período de inscrição. Atenção: serão aceitos somente documentos emitidos a partir de 1º de setembro de 2026.

※ Devido a alterações nas especificações do serviço do governo (Agência Digital), a partir de 27 de outubro de 2026 (terça-feira), será obrigatório fazer login no aplicativo Mynaportal (aplicativo para smartphone) para realizar solicitações eletrônicas.

Para enviar documentos adicionais ou fazer correções eletronicamente, será necessário possuir o Cartão My Number. Aproveite esta oportunidade para garantir que os procedimentos sejam realizados sem dificuldades, aproveite esta oportunidade para solicitar o seu Cartão My Number e verificar a senha cadastrada.

Inscrição em Clube Infantil após as aulas

INF. Depto. Apoio às Crianças e aos Jovens

☎ 53-5127 Fax 53-5128

▼ As inscrições são destinadas aos seguintes períodos:

★ Férias de inverno (dezembro de 2026 e janeiro de 2027)

★ Férias de primavera (março e abril de 2027)

★ Utilização durante todo o ano letivo de 2027 (de abril de 2027 a março de 2028)

• As pessoas que não puderem apresentar o comprovante de trabalho e os demais documentos necessários dentro do prazo de inscrição terão sua solicitação analisada após a conclusão da seleção dos candidatos que entregaram a documentação dentro do prazo.

• As inscrições realizadas após o prazo serão aceitas a partir de abril de 2027, para utilização a partir de maio.

• As inscrições para as férias de verão estão previstas para o início de maio de 2027, entre os dias 1º até 15.

Inscrições para creches, centros infantis certificados e entre outros

INF. Depto. Creches e Educação Infantil

☎ 53-5133 Fax 53-5128

• As pessoas que pretendem retornar ao trabalho após a licença parental durante o ano letivo de 2027, assim como aquelas que retornarão ao trabalho em abril de 2028 e desejam realizar o período de adaptação escolar em março, deverão fazer a inscrição dentro deste prazo.

• As inscrições feitas após o prazo serão analisadas somente após a conclusão do processo de seleção das pessoas que se inscreveram dentro do prazo.



CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

健康カレンダー MÊS DE OUTUBRO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados **sem necessidade de reserva**. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
- As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade.
- Atendimento por telefone:
Disponível em todos os centros, conforme a necessidade **Segunda a sexta, das 9h às 12h, 13h às 15h**
O atendimento on-line (Zoom) também disponível **Necessário agendamento**
- Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade.



Inf. de atividades deste mês

Ayukko
Futabakko
Terakoya
Hanabatake

Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen)
Godo199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen)
Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen)
Suijyo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen)

52-1114 | Fax 52-5131
52-0363 | Fax 52-5561
070-8411-4198 ou 55-3767
58-1841 | Fax 58-2003

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)



A emissão da "Caderneta da Mãe e da Criança" é realizada no centro de saúde do departamento de promoção a saúde

※Por favor, use máscara e higienize as mãos para prevenir infecções.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR	
1)Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em MAIO de 2026)	08 de OUTUBRO (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualment e às crianças alvo do exame.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Kodomo Note” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)	
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2025)	15 de OUTUBRO (Quinta-feira)				
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2025)	06 de OUTUBRO (Terça-feira)			◇ Amostra da primeira urina colhida No dia do exame e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)	
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em MARÇO de 2024)	08 de OUTUBRO (Quinta-feira)				
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em MARÇO de 2023)	01 de OUTUBRO (Quinta-feira)			◇ Escova de dente e copo (Somente nos Exames ③ e ④)	
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em MARÇO de 2026 *(Requer reserva)	16 de OUTUBRO (Sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs			◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Kodomo Note” ◇ Toalha de banho (⑥e ⑦)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) * (Requer reserva)	06 de OUTUBRO (Terça-feira)	Das 9:30 às 11:00			◇ Estojo (somente ⑥)
	15 de OUTUBRO (Quinta-feira)				

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE ``Suku Suku Hot Line``

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



基本健康診査およびがん検診等日程 (10 月) 9 時から 10 時 45 分までの完全予約制です!
Calendário dos exames básicos de saúde e exames preventivos de câncer (outubro)
Atendimento somente com agendamento, das 9h às 10h45!

Data de realização		Local dos exames	Exame básico de saúde	Vírus da hepatite	Exames de rastreamento do câncer					Osteoporose
			Exame de Saúde Específico e Pessoas com 39 anos ou menos		Câncer de estômago	Câncer de cólon	Câncer de pulmão	Câncer de mama	Câncer de útero	
1º de outubro (qui)		Prefeitura de Maibara	●	●	●	●	●			
2 de outubro (sex)	Creche		●	●	●	●		●	●	
3 de outubro (sáb)		Airando	●	●	●	●	●	●	●	
5 de outubro (seg)			●	●	●	●	●	●	●	
17 de outubro (sáb)		Centro de Saúde de Maibara	●	●	●	●	●	●	●	●
20 de outubro (ter)		(dentro do Lucci Plaza)	●	●	●	●		●	●	
21 de outubro (qua)		Oumi Manabiai Station	●	●	●	●	●	●	●	
22 de outubro (qui)	Creche		●	●	●	●		●	●	
23 de outubro (sex)		Prefeitura de Maibara	●	●	●	●	●	●	●	
24 de outubro (sáb)			●	●	●	●	●	●	●	
26 de outubro (seg)			●	●	●	●	●			

Como todos os exames e consultas preventivas são realizados mediante agendamento, as pessoas que desejarem realizá-los devem, obrigatoriamente, fazer a inscrição antecipadamente junto ao Departamento de Promoção da Saúde.

※ Nos dias 2 (sexta-feira) e 22 (quinta-feira), haverá serviço de cuidados infantis para crianças de 4 meses até a idade pré-escolar.

Solicite o serviço ao setor de saúde até 3 semanas antes da data desejada.

※ Para evitar aglomerações no local, pedimos a colaboração no cumprimento do horário de atendimento/agendamento.



← Guia de Exames de Saúde e Exame de Câncer



← Formulário de inscrição



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital		6 de SETEMBRO DOM	13 de SETEMBRO DOM	20 de SETEMBRO DOM	21 de SETEMBRO FER/SEG	22 de SETEMBRO FER/TER	23 de SETEMBRO FER/QUA	27 de SETEMBRO DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○
Graves	Crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE SETEMBRO 9月

INF Depto Shimin Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias

10 (Qui), 24 (Qui)※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin Ka

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS DE SETEMBRO

9月: 9:00 - 12:00

▶ Prefeitura de Maibara. 27 Domingo

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE SETEMBRO (9月)

Inf. Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka)	☎ 53-5116 Fax 53-5118
▶ Imposto sobre imóveis (Koteishisan zei)	Terceira Parcela
▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei)	Quarta parcela
▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou)	Mês de SETEMBRO
▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)	Quarta parcela
▶ Taxa de seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hokenryo)	Terceira Parcela

A data do débito automático e o prazo de pagamento são:
30 de Setembro
(quarta-feira)

Inf. Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo	☎ 53-5173
▶ Conta de água (Suidou ryoukin)	Mês de SETEMBRO
▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou)	Mês de SETEMBRO
▶ Contribuições de beneficiários de empresas de esgoto	sparcela

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)



高額療養費の自己負担限度額が変わりました

O limite máximo de despesas médicas pagas pelo paciente foi alterado.

Inf. Depto. Seguros e Aposentadoria ☎53-5114 Fax 53-5118

Para garantir a continuidade do sistema de seguro de saúde no futuro, as leis e os regulamentos relacionados foram revisados. Com isso, desde agosto de 2026, o limite máximo das despesas médicas pagas pelo paciente foi alterado.

O que é o Sistema de Reembolso de Despesas Médicas Elevadas?

É um sistema no qual, quando o valor das despesas médicas pagas pelo paciente em um mês (dentro do mesmo mês) ultrapassa o limite máximo, o valor excedente é reembolsado. Esse limite é definido de acordo com a idade e a renda da pessoa. Além disso, caso a pessoa tenha recebido esse reembolso três vezes ou mais nos últimos 12 meses, o limite máximo será reduzido a partir da quarta vez. Isso é chamado de aplicação por utilização frequente. Principais alterações

① O limite máximo mensal foi aumentado.

※ O limite máximo aplicável aos casos de utilização frequente (quatro vezes ou mais) permanece inalterado.

② Foi estabelecido um novo limite máximo anual.

※ Caso o total das despesas médicas pagas pelo paciente, incluindo consultas e internações, ultrapasse o limite anual durante o período de um ano, de 1º de agosto a 31 de julho do ano seguinte, será possível solicitar o reembolso do valor excedente.

A revisão do Sistema de Reembolso de Despesas Médicas Elevadas está prevista para ser realizada em duas etapas: nos anos fiscais de 2026 e 2027. Para obter informações sobre essa revisão, entre em contato com a Central de Atendimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar pelo telefone 0120-617-111.

Para consultar as alterações previstas para o ano fiscal de 2027 em diante, acesse o site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar por meio do código QR ao lado.



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊ

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

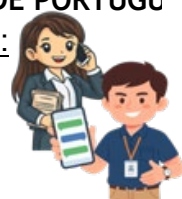


Facebook

☎0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 8:30 às 16:00

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA